

Ngày thứ sáu 8 Décembre 1933 Ngày 21 tháng Mười (thiếu) năm Quý Dậu

LUCIEN LAM-VAN. XUẤT BẢN HÀNG NGÀY BẢO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard - SAIGON. Ngày thứ 26 Số 4553 Một số 0806

Một vụ án trước tòa Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Tân học - Cựu học

Thông-kim bác-cổ là bực sĩ-quân tử

Noidễn cựu-học từ (Thiệp theo) thì dần dần không chép ra đây một đoạn bài tiểu-truyện...

Nhưng tân-học mà cho là học, thuyêt mà phong-trào, học vớí thời-đại... Ông cha là phu-thầy được... Học không có giá-trị đáng...

Đã không phải là cảm-tưởng riêng của ông Nguyễn-thúc-Lan... Ông cha là phu-thầy được... Học không có giá-trị đáng...

Đã không phải là cảm-tưởng riêng của ông Nguyễn-thúc-Lan... Ông cha là phu-thầy được... Học không có giá-trị đáng...

Đã không phải là cảm-tưởng riêng của ông Nguyễn-thúc-Lan... Ông cha là phu-thầy được... Học không có giá-trị đáng...

Ông Palmier tóm thuật tinh-hình kinh-tế của xứ ta

Có theo sự tính toán thì chỉ có của các nông-gia không phải chỉ là nhà Bàng. Các nhà Bàng chỉ có chừng 20% số cơ chung mà thôi.

Trong kỳ nhơn vừa rồi của Ly-ban thuộc-địa thì ông Palmier có tóm thuật một cách... Ông cha là phu-thầy được... Học không có giá-trị đáng...

Ông Palmier tóm thuật tinh-hình kinh-tế của xứ ta... Ông cha là phu-thầy được... Học không có giá-trị đáng...



Ông Palmier

Ông Palmier tóm thuật tinh-hình kinh-tế của xứ ta... Ông cha là phu-thầy được... Học không có giá-trị đáng...

Ông Palmier tóm thuật tinh-hình kinh-tế của xứ ta... Ông cha là phu-thầy được... Học không có giá-trị đáng...

Ông Palmier tóm thuật tinh-hình kinh-tế của xứ ta... Ông cha là phu-thầy được... Học không có giá-trị đáng...

Hai hội đá banh cươn không gây cuộc đố m'au

Bên giờ chiều hôm qua, hai hội đá banh không có danh tiếng ở Saigon là Thuận hòa (nhiệm chung huấn luyện với an cũ) và Cầu-mũi...

Hai hội đá banh cươn không gây cuộc đố m'au... Ông cha là phu-thầy được... Học không có giá-trị đáng...

Hề nhớ hoàn rầu

Lam xe hử về thì về ra rồi của Ford bán cũ, thì may có một mớ tiền bán hẳn đống bán...

Hội những người ngoại quốc ở Thượng-hải quyết định trừ tuyệt nghề người kéo xe

Một đoàn văn ở Thượng-hải A. R. P. nổi về nghề người kéo xe các miền C. B. Đông...

Rủi-ro hay bị thối óan

Một ông quan cai tầu thành tỉnh biệt tích

Tin ở Nôm-vang cho hay rằng ông quan cai tầu thành tỉnh biệt tích

Chém rớt ba đười rơm vớ sái lươn

Một con cò Bai-Lao chỉ bán có 4 xu thôi

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Ph. Philomeno... Th. Sarret cũng có giấy... Tr. Ly học... N. Vill...

Đã không phải là cảm-tưởng riêng của ông Nguyễn-thúc-Lan... Ông cha là phu-thầy được... Học không có giá-trị đáng...

Đã không phải là cảm-tưởng riêng của ông Nguyễn-thúc-Lan... Ông cha là phu-thầy được... Học không có giá-trị đáng...

Đã không phải là cảm-tưởng riêng của ông Nguyễn-thúc-Lan... Ông cha là phu-thầy được... Học không có giá-trị đáng...

Đã không phải là cảm-tưởng riêng của ông Nguyễn-thúc-Lan... Ông cha là phu-thầy được... Học không có giá-trị đáng...

Năm 1934

LỜI RAO

Đầu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thư dán lại, đựng bên những rừng củi và những bãi chỉ riêng về đơn chỉ Tram lạ tại tỉnh Châu đốc, Rachgia và Hattien

Cho thiên hạ đặng hay rằng, mỗi buổi 8 giờ ban mai, Tòa-Bộ Rachgia sẽ nhận đơn cho đến ngày mồng 8 tháng 7 giêng Langsa, năm 1934, những đơn: xin bằng cách bỏ vào bao thư dán lại, về việc Nhà-nước bán cây củi trong năm 1934, tại tỉnh Châu đốc, Rachgia và Hattien kể ra sau đây, và những bãi chỉ riêng về đơn chỉ Tram.

Phong việc đầu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thống-độc Nam-kỳ làm Chánh-Hội-trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-Sổ Kiểm-Lâm Nam-kỳ và Quan thay mặt cho Quan Khố-bạc Nam-kỳ làm thuộc viên.

Thao từ về việc đầu giá sẽ xét coi một trong ngày từ 8 giờ ban mai.

Đơn xin đầu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định về mỗi Cốp. Những số lệ phần trăm thông lệ:

1) — Những cốp sẽ bán kể ra dưới đây:

2) — Những bãi chỉ riêng chữ « B » sẽ bán đặng đơn chỉ Tram kể ra sau đây:

BIÊN ĐƠN	SỐ THUỐC VÉ			ĐƠN THÀNH PHONG VIỆC	CÁI ĐÓNG ĐƯỢC ĐỊNH CHỖ (THUỐC CỨ)	HÀ GIÁ BÁN (THUỐC CỨ)	TIỀN THẾ CHUNG TẠM (HẠC)	TIỀN THẾ CHUNG TẠM (QUAN)	CỘT HỮU	KHOẢNG ĐƠN	RỪNG TỎA LACTA NƠI NÀO	SỐ BÀI GỖ ĐỊNH BÁN	SỐ THUỐC CỨ ĐÓNG ĐƯỢC	HÀ GIÁ BÁN MỖI CÁI BÀI CHỈ	TIỀN THẾ CHUNG TẠM (HẠC)	TIỀN THẾ CHUNG TẠM (QUAN)	CỘT HỮU
	Hàng cốp	Lũ thố	Cốp số														
1	60	1	15	35,00	1800	0 \$ 20	21 \$ 00	210	Hết thấy những cây mà Nhà-nước cho phép đốn thì phải trả tiền thuế, định theo lời nghị ban hành lúc đó đây.	16	Rừng Vĩnh-Gia (Chaudoc)	5	4250 st.	10 \$	2 \$ 50	25	Hết thấy những cây mà Nhà-nước cho phép đốn thì phải trả tiền thuế, định theo lời nghị ban hành lúc đó đây.
2	60	1	16	32,77	1000	0 15	12 00	120		17	id.	2	500	10	1 00	10	
3	60	2	16	31,31	1000	0 15	11 00	110		18	id.	1	250	10	0 50	5	
4	60	3	9	20,52	1000	0 10	8 00	80		19	id.	1	250	10	0 50	5	
5	61	1	9	24,59	1000	0 10	8 00	80		20	Rừng Hattien	10	2500	14	6 00	60	
6	61	2	9	28,70	1000	0 10	9 00	90		21	id.	5	1250	12	3 00	30	
7	61	1	9	24,06	1000	0 10	8 00	80		22	id.	5	1250	12	3 00	30	
8	318	1	11	63,80	1500	0 15	18 00	180		23	id.	5	4250	12	3 00	30	
9	318	2	11	65,50	1000	0 15	11 00	110		24	id.	5	1250	12	3 00	30	
10	320	1	12	34,30	1800	0 18	20 00	200		25	id.	2	500	12	1 20	12	
11	320	2	12	29,40	1200	0 18	16 00	160		26	Rừng bảo hộ Đông-bạc (Rachgia)	10	2500	10	5 00	50	
12	320	3	12	31,75	1000	0 18	13 00	130		27	id.	5	1250	10	2 50	25	
13	322	1	2	123,63	2000	0 18	22 00	220		28	Rừng bảo hộ Đông-thành (Rachgia)	5	1250	10	2 50	25	
14	322	1	2	101,01	1800	0 18	24 00	240		29	id.	5	1250	10	2 50	25	
15	329	Unique		38,90	2500	0 25	42 00	420		30	Rừng bảo hộ Đông-hưng (Rachgia)	2	500	10	1 00	10	
										31	id.	2	500	10	1 00	10	
										32	id.	2	500	10	1 00	10	
										33	id.	1	250	10	0 50	5	
										34	id.	1	250	10	0 50	5	
										35	id.	1	250	10	0 50	5	
										36	id.	1	250	10	0 50	5	
										37	id.	1	250	10	0 50	5	
										38	id.	1	250	10	0 50	5	
										39	id.	1	250	10	0 50	5	
										40	id.	1	250	10	0 50	5	
										41	id.	1	250	10	0 50	5	
										42	id.	1	250	10	0 50	5	
										43	id.	1	250	10	0 50	5	
										44	id.	1	250	10	0 50	5	

Người nào muốn đầu giá một Cốp hay là nhiều Cốp, hoặc mua một hay là nhiều cái bãi chỉ hạng chữ B, thì phải làm đơn có dán con niêm gửi cho quan Chánh-Hội-Trưởng phong đầu giá. Đơn ấy phải ghi kèm theo một tờ kê khai rằng người ấy đủ sức đầu giá, của quan Tham-biện, số tờ của mình chứng cứ.

Con tiền thế chung tạm đã định theo trong tờ yết thị này, thì phải nộp trước ngày đầu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đầu giá là khi nào trước khi khai hội, người ấy trình cái biên lai chứng rằng mình có nộp tiền thế chung tạm ấy rồi.

Những điều lệ riêng và những khoản chỉ giá riêng về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều lệ buộc người đầu giá, do theo nghị định ngày 21 tháng 6, tại Langsa, năm 1930 để tại phòng 5 đuan Hiệp-Lý Nam-kỳ Soai-phá, tại Tòa-Bộ Thủ Rachgia, Châu đốc và Hattien và nơi số Kiểm-Lâm Chánh ở Saigon cho họ đọc ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đầu giá bỏ vào bao thư dán lại, thì phải ngoài không được để cái seal, chỉ phải bên giờ, ngày và chữ đầu giá, và viết thêm vào chiếc chữ Cốp sẽ bán hay là khoản số này để định theo trong lời rao này.

Cái bao thư thế như ý phải bỏ vào trong một cái bao thư thứ nhì, ngoài bao thư thì chỉ để bao gói cho quan Chánh-Hội-Trưởng phong đầu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đầu giá nhiều Cốp thì phải làm riêng mỗi Cốp một cái đơn. Theo ý dán lại, được phép đem đơn đưa cho quan Chánh-Hội-Trưởng phong đầu giá tại Rachgia và xin biên lai hay là gửi tại nhà Giây Thép, theo cách gửi theo lý lẽ biên lai; những thư ấy phải đem tại phòng việc Tòa-Bộ Rachgia nơi ngày mồng 7 tháng giêng Langsa, năm 1934 là trễ hơn nữa.

Saigon, ngày 30 tháng 10 Langsa 1933
QUAN CHÁNH SỔ KIỂM-LÂM NAM-KY
Ký tên: ROTHE

(MODÈLE DE SOUMISSION) Kiểu đơn xin đầu giá

(Ecrit en français sur papier timbré, sous double enveloppe)

Viết chữ Langsa. Đơn phải gắn con niêm, bỏ vào 2 bao thư như đã nói trên đây.

1^o — POUR LES COUPES DE BOIS DE FEU

Je soussigné (nom et prénoms) profession de nationalité en résidence au village de Canton de Province de carte d'impôt n^o m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n^o série n^o Réserve n^o afférente à l'exercice 1934, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance. J'offre de payer la somme de (en chiffres et en toutes lettres), par stère de bois de feu.

2^o — POUR LES PERMIS B D'EXPLOITATION SPÉCIAUX POUR BOIS DE FEU DE TRAM

Soumission pour (indiquer le nombre) permis B indiqués à l'article (indiquer numéros) de l'alinéa Je soussigné (nom et prénoms) profession de nationalité en résidence au village de Canton de Province de carte d'impôt n^o m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter dans la forêt protégée de village de Canton de Province de des bois de feu de Tram, sur la base de 250 stères par permis, aux conditions générales de l'arrêté du 21 Mars 1930 (art. 40 à 47), de l'arrêté du 1^{er} Décembre 1930 (art. 27 à 33) ainsi qu'aux conditions spéciales de l'arrêté du Gouverneur de la Cochinchine en date du 2 Juillet 1932. J'offre de payer par permis B la somme de (en chiffres et en toutes lettres).



LÀM DAU RÚT NGŨC...

Không bao giờ là... bệnh ho ngay lập tức. Trước hết bị phát lạnh, sổ mũi, nghẹt mũi... Trước thềm những cơn ho khan và tiếng sáo thì cần tránh n... và cả ngày, sáng sớm và chiều tối... Hột các người mà... bệnh ho sẽ mất lâu không chữa, các người nh... của ngày lập tức... thuốc ngửi hột "Vogues Cazé" ngửi... Các ông tương tự cho là... bệnh ho thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, ho nặng cứ... Chúng tôi không... nói như những đầu, các người... thuốc này của ông G. Lecomte (Breveté, Ardennes)... Tôi dùng thuốc ngửi x Voges đã mười ngày... mấy hôm nữa, tôi đã thấy thuốc đó kiến hiệu... bệnh ho này thì được là chữa... ho đã dứt hẳn, ngửi hột n... trước. Vì vậy trong ho là cũng dùng thuốc ngửi "Cazé" của... Các ông vậy, các người thử ngửi mà xem: thuốc ngửi hột "Vogues Cazé" đã kiến hiệu cho nhiều người khác... sao tại không kiến hiệu cho các người?... Hoặc các người mắc bệnh ho sẽ mất, hoặc bệnh ho đem, hoặc bệnh hen, ngứa như gió thổi trong phổi và ho cả ngày... thuốc ngửi hột "Vogues Cazé", chỉ có thuốc đó làm cho dứt ngay.

Sirop des Vosges Cazé

Hạt và các hột vào cốc, hay lấy hột: CAZE Pharmacie, 28 Rue de Choisy, PARIS

Hội Van-Quốc-Tiết-Kiểm

HỘI HIỆP ĐƠN HẠC DANH PHÁP Dưới quyền kiểm soát của Chủnh-quỹ Đông-Pháp. Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải) và 8.000.000 phát lạng đã đóng tất cả QUANG-LÝ CỜ ĐÔNG-PHÁP - SAIGON số 29, Phố de Chateauguay. Chi-nghành ở tại: Hanoi, số 88, Phố de Francis Garnier. Chi-nghành ở Nam-Vang: số 84 đường Gallieni. Muốn lập vốn - Muốn lập tư bản Muốn để dành tiền cho con trẻ an hộc (Chỉ hũ mua của Hội VAN-QUỐC-TIỆT-KIỆM: - Về 1.000 đồng - mỗi tháng góp 8 đồng - Về 500 đồng - mỗi tháng góp 4 đồng - Về 250 đồng - mỗi tháng góp 2 đồng) Đăng dự vào: - Cuộc xổ số hội vớ lá mỗi tháng kể từ tháng đầu. - Cuộc chia 1/2 tiền lợi của Hội, sau khi đóng 2 năm. NÊN LƯU LỰA: Chỉ cần dùng nhữ người chơi chẵn và từ 12 đồng làm quĩ - những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

Đại-tiện tác-áp sinh ra nhiều bệnh. Nếu muốn chánh khôi, xin dùng 1 thế thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANK".



RẤT THÂN HIỆU RẤT TIỆN RẤT ĐẸ

Bán ở khắp các hàng thuốc tây.

Đã nạt vàng phại

XVI. - Trá dạng thù Phạm-kim-Canh gặp bực gian truân, Hoàng-tuấn-Anh ra tay nghĩa-hiệp. Nối lại: Tháng Hừn gặp đặng tháng Lương rồi, liền cầm súng chạy theo Tuấn-Anh và Tuấn-Nghĩa. Trời gần chời của bọn ác-quy, nó liền chùng vào thổi một cơn. Lý-Từ mới ra đũa Tuấn-Nghĩa, nhưng mà chớ theo Tuấn-Nghĩa, nên cháng thấy. Khi Lý-Từ giơ súng nhắm Tuấn-Nghĩa, thì tháng Hừn đã đi tay, nhắm có Lý-Từ bắn liền ba phát: rồi súng hết đạn. Lý-Từ bị bắn, ngã ra chết rồi. Đạp xong là liền chồm ông Tuấn-Anh đem Kim-Cánh ra

Muốn cho con nít có máu tốt Phải cho nó uống sữa tốt Người mẹ lo cho con được mạnh khỏe mau lớn Phải có sữa tốt nuôi con MUỐN CÓ SỮA TỐT NÊN MUA sữa hiệu «CHIM MAN» LA MOUETTE là sữa tốt hạng nhất Rất nhiều CHẤT BÒ Dùng thử coi Một hộp..... \$0.25

SÁCH RẤT CẦN ÍCH

cho thầy giáo để dạy trẻ em đọc và cho trẻ em để học tiếng Lan-ga. CỐ BẢN TẠI IMPRIMERIE DE L'UNION HOUEY-THI-GIA 87, RUE LAFONTAINE SAIGON

Table with exchange rates and prices for various goods. Includes columns for 'GIÁ BẠC' and 'MỀ CỐC'.

GÂY MỠN SIROP & DESCHIENS. Includes an illustration of a bull's head.

PIPPERMINT GET với nước đá hay nước là GET FRÈRES. Includes an illustration of a bottle.

BENH GIANG MAI SIGMARGYL. Thuốc SIGMARGYL trước có họ thân hột là thì ngấm và hình dáng Ma, thuốc SIGMARGYL này vừa ngay ở mủ và ở các nơi bệnh chướng nh-đương, có các thuốc cũ của bệnh Giang Mai không có... THAY ĐƯỢC THUỐC TIỀN

BENH RUN Tefnifuge Français. Thuốc này trước đây là thuốc chữa bệnh Run... THAY ĐƯỢC THUỐC TIỀN

KHI GÂN CỐT. Thuốc này trước đây là thuốc chữa bệnh Khi gân cốt... THAY ĐƯỢC THUỐC TIỀN

KHI PHỔI YẾU PULMONIA. Thuốc này trước đây là thuốc chữa bệnh Khi phổi yếu... THAY ĐƯỢC THUỐC TIỀN

INÉC ION PEYRARD. Thuốc này trước đây là thuốc chữa bệnh Inéc ion Peyrard... THAY ĐƯỢC THUỐC TIỀN

Kim-Cánh thì nhớ tới Tô-Ho, giật ngọc vàng treo thêm áo. Chàng nói với Kim-Cánh rằng: «Bà ơi! chính tay bà ở đây này để bắt tội của em ngày xưa... Kim-Cánh nghe nói, tức giận đỏ mặt, nói: Hoàng-huy-h, sao anh chớ mà lấy trái tim của chúng nó, mà ở trong tình yêu em? - Chúng nó đã thào rồi. Tôi lấy anh phả cho tôi thán-dinh phả xít... Hoàng nói chuyên, tháng Hừn không chừa ra, Kim-Cánh hoảng kinh, la lên rằng: Nó còn đây... Tuấn-Anh giả lời, hứa có tiền, la lên rằng: Tôi, tôi... Hừn, Hừn... Chàng xem lại thì là tháng Hừn, thì lấy làm lạ. Hừn đứng vậy trộm việc mình lập được: ông lớn. Cả ba đều khen ngợi... Hoàng nói: Tôi sẽ ra đi, tôi sẽ đi theo tháng Lương... Đến nơi, một trời đi lên, Tuấn-Anh báo tháng Hừn và tháng Lương mở hoa-ly lấy

trời sáng. Nhưng quí cho trộm mưa lam sao, có rồi rồi, mới ngày tháng đêm, hết trên này, đến trộm không còn lại. Hoàng-tuấn-Anh lấy làm bực bực, lo đến ra ngoài hang, đem thấy mưa mà nước xuống, gió cuốn mưa sa, thì trộm ra mà có vẻ buồn, bay gió gỏi đi ngon, thổi tay vào cửa hang, ngọn nước trên đỉnh núi chảy xuống rào rào. Tuấn-Nghĩa nói: «Chàng là đứa đàng chìn trộm mưa này, có là bực chớ khổ chết. Dời trộm mưa ra đây, thì chớ trộm mưa ra đây. Lúc có đôi sẽ hết khổ... Hoàng-tuấn-Anh nói: Hừn đàng được. Con người là có một cái khổ vô cùng, của tháng-đế bước phải chịu lấy. Khi nghĩ đến ra mới được tháng Hừn. Song cái khổ vô cùng mà ta chịu đây, lại làm cho ta bán hoàn linh, Thân thiên-đương là vai chửi, vì ta chịu cái khổ với sự phải. Có lẽ

rồi ngày cuối cùng, ta cũng sẽ được chẵn-thanh nhân tự toại, hoặc trên thế gian này, hoặc nơi nào khác hoặc trên thiên-đàng, con người là được sự vui sướng bằng lòng bằng đầu, mà rồi cuộc phải đau khổ sẽ trở thành vui, mà lại còn để tiếng như muốn thâu. Tuy như bọn này, ngày cũng có chàng nó chỉ tìm được một cái công rưng rưng, ở cùng cop học khi giận, có khác nào loại của trư, thì không khác loại của trư, nên ở chung trong xã-tội không được, mà ngay năm một cái công rưng rưng thây. Có gì gọi hay không? Có lấy nghe nói như vậy, đến ra đàng ngoài. Ai cũng ngờ ra đàng mưa hì, trong cho mưa dạt đặng có đi về.

IMPRIMERIE DU LUC-TINH TÂN-VÂN Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THỨ. 57, Rue Lucien Mosaard. - SAIGON

THIRAGE 3.000 EXEMPLAIRES Le Gérant: LAM-VAN-NGU. 8. Décembre 1939



LOTION NYTHIS Gallé Freres Paris

NESTLE GON-CHIM HỮU là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

THUỐC NHƯỠ ĐAU ASPIRINE DES USINES DU RHONE CHỜ KHỎI NHỮC ĐẦU BỆNH CẢM BỆNH GHÍP

CE QUE FEMME VEUT... GALLÉ FRÈRES PARIS PARFUM EXQUIS

Ở PARIS các bà xinh đẹp muốn giữ cho da, mặt được mịn màng hoạt liệt dùng CRÈME SIMON

NAY THUỐC CHỦ DANH CHỮA BỆNH ĐAU-LỤNG THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thần kinh

Enterobyl ANA-TÉ-BÔ-BI-LÔ THUỐC CHỮA LÁ GAN

PHẢI CỘI CHỒNG ĐỒ GIÀ MẠO HÃY NÀI CÀM KÝ TÊN: MIDY SANTAL MIDY

TA LỘC SAN-SŨ-PA-RAY PA-RI-DI-EN-NŨ (Salseparille Parisienne)

ĐẦU "CRESYL" THIẾT ĐỂ TẮT TẤY NỤM OAN - LÂM HẾT NỢI ĐỘC-ĐỊA

Liệu trai chi di... Chuyện chàng Gĩa-phụng-Trị

Đầu "CRESYL" THIẾT ĐỂ TẮT TẤY NỤM OAN... HAY CHỜ CHỜ ĐỪNG...

không biết làm cho, trọn, cũng để ở ngoài... (Còn nữa)

Alcool tonique ANTIGLAIREUX du D^r GUILLÉ

La thèse de médecine de moi-même sur les troubles du système circulatoire...
 Matière et Dôme d'acier...
 G. ROCHER, pharmacien-chimiste
 PARIS, 22, Rue de Grenelle

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILEGIÉE FONDÉE EN 1876
 Capital versé 120.000.000 Pts
 Réserves 96.000.000 Pts

CHINE INDOCHINE AUTRES PAYS
 CANTON SAIGON BANGKOK
 FORT-BAYARD BATTAMBANG
 HANKÉOU HAIPHONG
 HONGKONG HANOI HOUAÏ
 KÉRIN NAM DINH PAPEETE
 SHANGHAI PROMPHENG
 TIENTSIN QUINCHON PONDICHERY
 YUNNANFOU TOURANE
 VINH SINGAPOUR

Succursales et Agences dans le monde entier

bière LARUE

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương y RIF chế ra

Thư thuốc rượu này là vì đời sống...
 Con của anh...
 Glá mỗi ve là ba đồng bạc
 C. R. B. I.

MƠI CÁC PHỤ HUYNH HỌC SINH

Thử khi người Pháp sang qua...
 Lycéum libre Hong-Bang

Lycéum libre Hong-Bang

Chương trình giảng dạy...
 Lycéum libre Hong-Bang

CUNG-BẠN TUAN-BAO

Mỗi số đều có những mục này:
 Chấn-trĩ, Kinh-thế, Xã-hội, Khóc-bay cười...
 Báo q.án số 5 và 7 đường Reims Saigon

MÀ TƯỜNG HỒ

1 tờ các sắc hàng: 10.000
 1 tờ vàng: 8.000
 1 tờ bạc: 4.000
 2 tờ bạc: 2.000
 5 tờ bạc: 1.000
 8 tờ bạc: 500
 10 tờ bạc: 200
 70 tờ bạc: 100
 88 tờ bạc: 40 DKS

11 Février 1934

Mua giấy số, xin gửi mandat và thẫu Xài tiền có recommende cho:
 Madame Nguyễn-Lai-Truyện
 104, rue d'Alsace

THUỐC VIÊN BROCONDYL

Thuốc rất rẻ, kết quả cực kỳ...
 Dược phẩm Central G. MUS & SAIGON

Quy vị!

Muốn mượn về hình thiết...
 Nguyễn-Văn-Cửu

AI MÀ DÙNG THUỐC HƯON

Muốn uống về hình thiết...
 Dược phẩm HƯON

LỢI NGŨA SÁU CHẤN

Hắc lào, ngứa ngáy...
 Dược phẩm SÁU CHẤN

WANG CHAI SAN

CHINE
 WANG CHAI SAN
 PHOTOS

兒科根基散 NHI KHOA CÁN CẦN

Chữ trị con nít cấp mạng...
 Mỗi gói giá là 0\$25

UNION NGUYỄN-VĂN-CỬU

Comment le corriges...
 57, Rue Lacroix MOUSSARD - SAIGON

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES

BROSSARD MOPIN

Kế nghiệp
 57 đường Lacroix Lacroix
 CHODU SAIGON